|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CONVENIO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL****ENTRE****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **Y****Universidad Católica de Temuco, Chile** |  | **SPECIFIC STUDENT MOBILITY AGREEMENT****BETWEEN****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****AND****Catholic University of Temuco, Chile** |
| En Temuco, a ………. de …….. de 2018, comparecen, por una parte, la **Universidad Católica de Temuco**, RUT 71.918.700-5, entidad educacional, representada para estos efectos y según se acreditará, por su Rector y representante legal doña **Marcela Eugenia Momberg Alarcón**, Cédula Nacional de Identidad N° 9.932.229-2, ambos domiciliados en Avenida Alemania N° 0211, Temuco, Chile, en adelante “UC Temuco”. y por la otra, ……………………………………………, RUT XX.XXX.XXX-X, representada para estos efectos y según se acreditará por ……………………………..Cédula Nacional de Identidad N° XX.XXX.XXX-X, ambos domiciliados en XXXXXX, en adelante “XXX”, quienes de acuerdo a las atribuciones que les competen, suscriben el siguiente convenio marco de colaboración:**PRIMERO. Objeto.**El presente convenio se firma con el objeto de realizar intercambio de estudiantes entre las universidades participantes tanto en programas de pregrado como de posgrado. **SEGUNDO. Requisitos.**1. Los estudiantes que manifiesten interés por realizar una movilidad deberán cumplir con los requisitos de postulación establecidos por su universidad de origen.2. Los estudiantes postulantes serán presentados oficialmente por la universidad de origen y, previa revisión de su información y según la disponibilidad de cupos para los programas de su interés, serán aceptados por la universidad de destino.3. El periodo de intercambio será de uno o dos semestres, pero no excederá un año académico. 4. Los estudiantes que participan en movilidad en el marco del presente convenio no abonarán tasas (matrícula y/o aranceles) en la universidad de destino pero sí las tasas académicas de sus respectivos programas de estudio en su universidad de origen. 5. Los estudiantes aceptados por la universidad de destino que no cuenten con una beca para realizar su intercambio, deberán presentar una declaración jurada notarial de sus padres o tutores legales que acredite que todos sus gastos personales (transporte, alojamiento, manutención, entre otros) están cubiertos. **TERCERO. Normas generales.**1. La institución de destino se compromete a brindar todas las facilidades al estudiante visitante, a fin de que pueda tener acceso a los servicios universitarios, credenciales universitarias, asistencia médica primaria, actividades deportivas y culturales, bibliotecas y laboratorios.2. La universidad de destino ayudará al estudiante a encontrar un alojamiento adecuado y le ofrecerá información sobre el campus y la ciudad.3. Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas de la universidad de destino y a la reglamentación existente en la misma.4. Una vez finalizado el periodo de movilidad, la universidad de destino enviará directamente a la contraparte técnica de la universidad de origen un certificado académico oficial con las calificaciones obtenidas por sus estudiantes.5. Las asignaturas o créditos cursados por los estudiantes en la universidad de destino serán reconocidas en el plan de estudios de su universidad de origen.6. El plan de estudios propuesto por los estudiantes en la universidad de destino será firmado y timbrado por la universidad de origen previo a la realización de la movilidad.**CUARTO. Contrapartes Técnicas.**Para los efectos de este convenio la UC Temuco designa como contraparte técnica al Director/a de la Dirección de Relaciones Internacionales. Por su parte, ….………… designa como contraparte técnica a …………………………**QUINTO. Vigencia**El presente Convenio tendrá duración de 5 años y podrá ser renovado por el acuerdo manifiesto de las partes mediante la suscripción de la respectiva renovación. Cualquiera de las partes podrá ponerle término al presente convenio mediante comunicación escrita dirigida a la contraparte con una antelación mínima de noventa días a la fecha de término. El término anticipado, sin embargo, no obstará a la conclusión de actividades o programas en curso, de acuerdo con los convenios específicos y calendarización de cada una de ellas.**SEXTO. Resolución de Controversias**Para resolver las dudas que pueden surgir en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes reunirán esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual.No siendo posible, las partes indicarán, de común acuerdo, un tercero, persona física instruida en arbitraje internacional, para actuar como mediador y resolver las controversias basándose en la legislación de ambos los países.**SÉPTIMO. Personerías**La personería de don XXXXX, consta en …….La personería de doña **Marcela Eugenia Momberg Alarcón** para firmar en representación de la Universidad Católica de Temuco, consta en Decreto de Gran Cancillería N° 3/2025, reducido a escritura pública con fecha 6 de marzo de 2025, en la Novena Notaría de la ciudad de Temuco, inscrita en el repertorio de instrumentos públicos Nº 312-2025.  **OCTAVO. Cumplimiento artículo 9 inciso tercero ley N° 21.369 sobre acoso** **sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito de la educación superior.**Las partes acuerdan que, de conformidad a lo dispuesto en la ley No21.369, forman parte integrante del presente instrumento la política integral contra el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género de la UC Temuco, la cual se encuentra conformada por (i) la Política de Género de la UC Temuco (DR 35/2019) (ii) el Modelo de prevención del acoso, la violencia y la discriminación de género de la UC Temuco (DR 113/2022), (iii) el Reglamento para la investigación, sanción y reparación del acoso sexual, la violencia y la discriminación de Género de la UC Temuco (DR 114/2022); (iv) el Protocolo de actuación frente a casos de violencia de género de la UC Temuco (Res. Secretaría General 24/2020); (v) el Protocolo de identidad de género y uso de nombre social (Res. Secretaría General 17/2021); y (vi) el Protocolo de atención y acompañamiento a personas afectadas por violencia de género; o la normativa que los reemplace o modifique, documentos que se encuentran disponibles en la página web de libre acceso al público https://direcciongenero.uct.cl/, normativa que declaran conocer y resulta vinculante para las partes. **DÉCIMO**. EjemplaresEl presente convenio se firma en dos (2) ejemplares de igual tenor y valor, quedando un ejemplar en poder de cada parte.**Fecha:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_**Marcela Momberg Alarcón****Rectora****Universidad Católica de Temuco** |  | The following collaboration agreement is signed in Temuco, on ………….., 201……… [date], between **Universidad Católica de Temuco**, RUT 71.918.700-5, an educational institution, represented for this purpose, as ac-credited, by its Rector Mrs. **Marcela Eugenia Momberg Alarcón**, Chilean Identity Card N° 9.932.229-2, both located in Avenida Alemania N°0211, in the city of Temuco, Chile, hereinafter “UC Temuco” on the one hand; and on the other ……………………………………………, hereinafter “………”, represented for this purpose by …………………………….. , in accordance with the powers attributed to the said legal representatives:**FIRST. Object.**This agreement is signed with the purpose of carrying out student exchanges between the participating universities in both undergraduate and graduate programs.**SECOND. Requirements**1. Students who express interest in carrying out a mobility must meet the application requirements established by their home university.2. Applicant students will be officially presented by the university of origin and, after reviewing their information and depending on the availability of places for the programs of their interest, they will be accepted by the destination university.3. The exchange period will be one or two semesters, but will not exceed one academic year.4. Students who participate in mobility within the framework of this agreement will not pay fees (tuition and/or fees) at the destination university but will pay the academic fees for their respective study programs at their home university.5. Students accepted by the host university who do not have a scholarship to carry out their exchange must present a notarized affidavit from their parents or legal guardians proving that all their personal expenses (transport, accommodation, maintenance, among others) are covered.**THIRD. General rules.**1. The destination institution undertakes to provide all facilities to the visiting student, so that they can have access to university services, university credentials, primary medical care, sports and cultural activities, libraries and laboratories.2. The host university will help the student find suitable accommodation and provide information about the campus and the city.3. Exchange students will be subject to the rules of the host university and its existing regulations.4. Once the mobility period has ended, the destination university will send directly to the technical counterpart of the home university an official academic certificate with the grades obtained by its students.5. The subjects or credits taken by students at the destination university will be recognized in the study plan of their home university.6. The study plan proposed by the students at the destination university will be signed and stamped by the university of origin prior to carrying out the mobility.**FOURTH. Technical counterparties** To the effects of the present agreement, the UC Temuco designates the Director of the International Affairs Office as technical counterparty. On its side, ………………….. designates, as technical counterparty, to ………………………………**FIFTH. Validity** The present agreement shall be for a period of 5 years and may be renewed by the manifest agreement of the parties through the signature of a renewal agreement. Either of the parties may terminate the present agreement by written communication to the counterparty with prior notice of at least ninety days be-fore the termination date. However, early termination shall not impede the conclusion of current activities or programs, according to the specific agreements and timetables of each such activity or program.**SIXTH. Residence**To solve all disputes that may emerge from the interpretation of the present agreement, the parties will come to terms in order to reach a common understanding. If this were not possible, the parties will indicate as a common agreement a person instructed in international legal arbitration to act as mediator and solve all controversies based in the legislation of both countries.**SEVENTH. Legal capacities.**The legal capacity of……………………………. is stated in …………………………….The legal capacity of Mrs. **Marcela Eugenia Momberg Alarcón** to represent UC Temuco, as its Rector, is stated in Great Chancellery Decree N°03/2025 and in public deed from March 6th, 2025, in the Notary Novena Notaría, city of Temuco, registered in the Public Instruments File with number 312-2025.**EIGTH. Compliance with the law N° 21.369 about sexual harassment, gen-der violence and discrimination in the context of higher education.**The parties agree, in accordance with the Law N° 21.369, that the University’s integral policy against sexual harassment, gender violence and discrimination is part of the present agreement the, which is conformed by i) The Gen-der Policy of the UC Temuco (DR 35/2019); ii) The Model for the Prevention of Sexual Harassment, Gender Violence and Discrimination (DR 113/2022); iii) The Sexual Harassment, Gender Violence and Discrimination Investigation, Sanction and Compensation Regulation of the UC Temuco (DR 114/2022); iv) The Acting Protocol in Cases of Sexual Harassment, Gender Violence and Discrimination of the UC Temuco (Res. Secretaría General 21/2021); The Gender Identity and Social Name Usage Protocol of the UC Temuco (Res. Secretaría General 17/2022), and; iv) The Attention and Accompaniment Protocol to People Affected by Gender Violence; or by the subsequent regulations that may replace or modify the current normative. All the documents referred to are available on website https://direcciongenero.uct.cl/. The Parties declare to know the existence and it is binding nature to all par-ties.**TENTH.** CounterpartsThe present agreement is signed in two (2) counterparts of equal tenor and value, one of them remaining in the possession of each party.**Date:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_**(Name)****(Position)****(Institution)** |
|  |